

надлежащего уровня подготовки и переподготовки, полученной персоналом; оценка деятельности персонала для определения перспектив его профессионального роста и потенциальных возможностей; создание условий работы, благоприятствующих хорошим и спокойным деловым отношениям; обеспечение возможностей для каждого сотрудника для последовательных и созидательных методов работы; формирование условий, обеспечивающих осознанность всем персоналом причастности и влияния на качество обслуживания потребителей; продвижение персонала по службе; обеспечение осязаемых и скрытых вознаграждений и т.д.);

распространение маркетинговой информации среди сотрудников (миссия, цели и задачи предприятия; общая и маркетинговая стратегия предприятия; маркетинговые мероприятия; новые продукты; маркетинговые коммуникации; изменения в процессе предоставления услуг).

Руководители туристских предприятий должны осознавать тот факт, что взаимоотношения с сотрудниками самым непосредственным образом отражаются на их отношении к потребителям. Это является еще одним аргументом необходимости осуществления внутреннего маркетинга, а также регулярного аудита удовлетворенности сотрудников своей работой.

*А.В. Енева*

<http://edoc.bseu.by>

*Университет им. проф. д-ра А. Златарова (Бургас, Болгария)*

## **К ВОПРОСУ О РОЛИ ТЕКСТА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ КОЛЛЕДЖЕЙ ПО ТУРИЗМУ**

Отбирая и организуя учебный материал для студентов, изучающих русский язык в колледжах по туризму, мы исходим из того, что в основу обучения должен быть положен речевой материал. И в этом важную роль играет система текстов.

Методическая целесообразность включения текстов определяется типами заданий и упражнений, выполняемых на основе этих текстов. Поэтому появилась необходимость включить в общую систему учебных пособий “Сборник текстов для перевода”, который вышел в свет в марте 1999 г. Тексты распределены по темам: “Гостиница”, “Ресторан”, “Курорты Болгарии”, “История”, “География”, “Этнография”. Большая часть текстов на болгарском языке, они разной трудности перевода и объема. Есть также и оригинальные тексты на русском языке. Это позволяет использовать “Сборник текстов для перевода” в различных целях: для упражнений, самостоятельной работы, проверки знаний. Кроме того, тексты используются как основной или дополнительный материал при изучении тем, предусмотренных для обеих специальностей “Организация и управление гостиничным и ресторанным хозяйством” и “Организация и управление туристическим обслуживанием”.

Подбирая тексты мы учитывали:

- а) их информативность;
- б) наличие уже известной студентам информации (полученной на занятиях русского языка или на лекциях по другим дисциплинам);
- в) соответствие языковых трудностей текстов уровню подготовки студентов и т.д.

Работая с текстами, особое место необходимо уделять их языковой стороне. В целом анализ текстов позволяет четко определить тот лексический и грамматический минимум, который характерен для специализированных текстов.

Каждый текст можно использовать как средство обучения специализированной лексике. На этой основе развиваются навыки употребления лексики такого типа, и формируются умения извлекать информацию, необходимую студентам с прагматической точки зрения.

В определенный момент текст — это основа, цель и средство в обучении языку студентов-нефилологов (колледжей по туризму). Текст — самое важное средство усвоения языкового материала и овладения различными видами речевой деятельности.

Основной задачей в обучении является повышение коммуникативной компетентности каждого студента в данной (туристической) области путем работы с текстами на русском языке по специальности.

Важным моментом в обучении русскому языку студентов по специальности “Организация и управление туристическим обслуживанием” является перевод. По окончании колледжей по туризму в ходе будущей работы в качестве гидов-переводчиков часто приходится прибегать к специализированному переводу с русского на болгарский язык, и наоборот. Без переводческих навыков и умений, приобретенных в ходе

обучения, возможно искажение информации на уровне понимания и адекватного перевода. Во избежание подобных ошибок студенты должны уметь преодолевать трудности, связанные с лексикой и грамматикой.

Для этого во время занятий студентам предлагается лексический минимум с учетом их будущей специальности. Они могут пользоваться им в ходе работы. Для достижения высокого качества перевода необходимо творческое совмещение элементов частного и целого. В процессе обучения сам текст как бы вносит отдельные коррективы в творчество будущего гида-переводчика, что позволяет ему добиться еще большей точности и выразительности.

Отбор и характер текстов всегда необходимо делать с учетом конкретных целей обучения, в зависимости от специфики студентов. Это приводит к необходимости использовать разнообразные тексты.

Работа с текстами всегда должна отвечать прагматической ориентации современного обучения и коммуникативным потребностям. Нам хотелось бы предложить вашему вниманию модель работы с текстом, которую можно использовать при работе с новыми текстами на иностранном (русском) языке.

В третьем тысячелетии туризму отводится особая роль в жизни общества и нам бы хотелось подготовить студентов, знающих и умеющих справиться с любыми задачами.

*Л. Жалис*

*Литовская Академия физической культуры (Каунас)*

## СТРАТЕГИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ ТУРИЗМА В КАУНАСЕ

Каждый город Литвы разрабатывает свою программу развития туризма, в которой предусматривается и план осуществления действий. Однако чаще всего большая часть плана осуществления действий не выполняется, так как суть его — строительство различных зданий и сооружений, а также разработка инфраструктуры, что в свою очередь требует больших инвестиций.

**Задачи исследования:** разработка реальных мероприятий для развития туризма в Каунасе; привлечение как можно большего количества туристов из Литвы и других стран.

**Цель исследования:** совершенствовать существующую программу развития туризма в г. Каунасе, чтобы она была эффективнее, дешевле, соответствовала имеющимся ресурсам, включая экономику, имеющимся работникам, их навыкам и времени.

Согласно цели и задачам исследования, за основу берется стратегическая модель, представленная на рисунке.



Рис. Стратегическая модель разработки программ развития туризма в Каунасе